Contents

Acknowledgments —— IX

List of figures —— XV

List of tables —— XVII

List of abbreviations —— XIX

Chapter 1
Introduction —— 1
1 Introduction —— **1**
2 One mind with several languages: Overcoming the monolingual bias —— **2**
3 Conceptual transfer and cross-linguistic influence —— **5**
3.1 A brief overview of transfer research —— **7**
3.2 Types of cross-linguistic influence —— **9**
3.3 Conceptual transfer and psychotypology —— **11**
4 Cognitive Linguistics and second language acquisition —— **13**
4.1 Usage-based approaches to SLA —— **13**
4.2 Cognitive Linguistics theoretical models applied to SLA —— **15**
5 Moving across chapters —— **20**

Chapter 2
Motion events: Semantic typology and its acquisition —— 22
1 Semantics of motion —— **22**
2 The typology of motion: Verb-framed and satellite-framed languages —— **27**
3 Thinking for speaking hypothesis —— **29**
4 Main debates about the typology of motion events —— **40**
4.1 Boundary-crossing constraint —— **41**
4.2 The notion of satellite —— **44**
4.3 Broad nature of semantic components —— **46**
4.4 A third typological group? Equipollently-framed languages —— **49**
4.5 Intra-typological differences —— **54**
4.6 Intra-lingual differences —— **58**
5 Acquisition of motion events in a second language —— **59**
5.1 Inter-typological studies on motion and second language acquisition —— **60**

5.2 Intra-typological studies on motion and second language acquisition — **64**
5.3 Other lines of research in SLA related to motion events — **67**
5.4 Main results of the literature on the acquisition of motion events — **69**

Chapter 3
Inter- and intra-typological differences — 72
1 Intra-typological differences and genetic families — **72**
1.1 From Latin into Romance motion events — **73**
1.2 Motion events in minority Romance languages — **77**
2 Motion Events in French, Italian and Spanish — **81**
2.1 Motion verbs in Romance languages — **82**
2.2 Manner in Romance languages — **88**
2.3 Path in Romance languages — **103**
2.4 Deixis — **125**
2.5 Cause — **132**
2.6 The position of French, Italian and Spanish in the typology — **135**
3 Motion events in German — **142**
3.1 German lexicalization patterns — **142**
3.2 Thinking for speaking in German — **147**
3.3 The position of German in the typology — **151**
4 Diatopic variation in the expression of motion — **154**

Chapter 4
Typological study: Motion events in French, German, Italian and Spanish — 159
1 Introduction — **159**
2 Research questions and hypotheses — **160**
3 Methodology — **161**
3.1 Experimental design — **161**
3.2 Material for data elicitation — **162**
3.3 Procedure — **163**
3.4 Participants — **163**
4 Transcription and coding — **166**
4.1 Transcription — **166**
4.2 Classifying motion verbs — **166**
4.3 Methodological challenges and potential solutions — **168**
5 Analysis — **170**
6 Statistical methods — **172**

7 Results of the typological study: Motion verbs — **172**
7.1 Spanish motion verbs — **173**
7.2 Italian motion verbs — **173**
7.3 French motion verbs — **174**
7.4 German motion verbs — **175**
7.5 Motion verb comparison — **176**
8 Results of the typological study: Manner — **177**
8.1 Manner verbs — **178**
8.2 Total manner expression — **181**
8.3 The owl scene — **183**
8.4 The boundary-crossing constraint — **184**
9 Results of the typological study: Path — **189**
9.1 Satellites and pseudo-satellites — **189**
9.2 Minus Ground vs. Plus Ground — **191**
9.3 Minus Ground vs. Plus Ground in the narratives — **192**
9.4 Minus Ground vs. Plus Ground in the falling scenes — **198**
9.5 Falling scenes with Slobin's Spanish data — **205**
9.6 Deixis — **207**
9.7 Specific aspects of Path in the four languages of the study — **211**
10 Results: Causative constructions in Romance languages — **212**
11 Results: Event granularity — **214**
12 Conclusions on the typological study — **215**

Chapter 5
Acquisition study of motion events in L2 Spanish — 219
1 Introduction — **219**
2 Research questions and hypotheses — **220**
3 Methodology — **221**
3.1 Methodology to identify cross-linguistic influence — **221**
3.2 Experimental design, material for data elicitation and procedure — **223**
3.3 Participants — **224**
4 Transcription and coding — **226**
5 Analysis — **226**
6 Statistical methods — **227**
7 Results: Motion verbs — **227**
7.1 L1 Italian learners of L2 Spanish — **228**
7.2 L1 French learners of L2 Spanish — **229**
7.3 L1 German learners of L2 Spanish — **230**
7.4 Comparison of motion verbs — **231**

8 Results: Manner — **232**
8.1 Manner verbs — **233**
8.2 Total Manner expression — **235**
8.3 The owl scene — **236**
8.4 The boundary-crossing constraint — **237**
9 Results: Path — **240**
9.1 Satellizations in L2 Spanish — **241**
9.2 Minus vs. Plus Ground in the whole narratives — **243**
9.3 Plus Ground with 2 or more elements — **246**
9.4 Minus vs. Plus Ground in the falling scenes — **247**
9.5 Deixis — **253**
10 Results: Causative constructions in L2 Spanish — **255**
11 Results: Event granularity — **257**
12 Conclusions on the L2 acquisition study — **258**

Chapter 6
Conclusions and future directions — 263
1 Introduction — **263**
2 Conclusions in relation to the typology — **263**
3 Conclusions in relation to second language acquisition — **268**
4 Moving forward: Applications of this research — **273**
4.1 Pedagogical approaches to teaching typology — **274**
4.2 Focus on meaning: Pedagogical translation and mediation — **275**
5 What is next? Future research — **279**

Appendix 1: Motion verbs in Spanish, Italian, French and German *Frog Stories* — 283

Appendix 2: Motion verbs in L1 and L2 Spanish — 289

References — 293

Subject index — 321

Author index — 325